

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1927)

Heft: 324

Rubrik: Forthcoming events

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

To our Big Friends of the Swiss Colony.

We children of the Sunday School would like to thank most heartily all our big Swiss friends, Fathers and Mothers, Uncles and Aunts, for their wonderful support on Saturday last. Our great enterprise, modest as it was compared to other such shows, but a big undertaking for our little shoulders, has been a real success. And it is all due to your help and support, to your gifts, and specially to your generosity in buying so extensively what we had made these last two and a half years. We have practically sold out, and from the gross profit of over £135 we have been able to give £120 to the Swiss Church, that Church which does so much to keep up our love for Switzerland. We are told the deficit in the Repairs Fund is wiped out. Well, it is all due to you for coming in so many hundreds to our show. And therefore we thank you once again very sincerely, and wish you a very happy Christmas.

Your grateful little Brothers & Sisters.

PUBLICATIONS

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

137. Erinnerungen einer Grossmutter, von E. B. 5d.
 138. Die Verlobung in St. Domingo, von Heinrich von Kleist 5d.
 138 (BE). Das Amulett, von C. F. Meyer ... 6d.
 139. Der Schuss von der Kanzel, von C. F. Meyer 5d.
 140. Die Brücke von Rüegsau, von Walter Laedrach 5d.
 140 (Z). Balmberg-Friedli, von Josef Reinhart 5d.
 141. Mozart auf der Reise nach Prag, von Eduard Mörike 4d.
 141 (Z). Das verlorene Lachen, von Gottfried Keller 5d.
 142. Gabrielen Spitz, von Grethe Auer ... 5d.
 142 (BE). Der Fabrikbrand, von J. U. Flutsch 5d.
 143. Der Lauf, von Emil Strauss 4d.
 143 (BE). Der Wildheuer, von Peter Bratschi 3d.
 144. Die Quelle, von Ernst Eschmann 4d.
 144 (Z). Pestalozzi, eine Selbstschau, von Walter Guyer 1/1
 145. Don Correa, von Gottfried Keller 4d.
 145 (A). Von Frauen, fünf Erzählungen, von Anna Burg 5d.
 146. Porzellanpeter, von Anders Heyster ... 5d.
 139. (B). Die Frühglocke—Das Ehe-Examen, von Adolf Schmitthener 5d.
 146. (B). Tante Fritzchen, von Hans Hoffmann 4d.
 146 (C). Hol über! Die weisse Pelzkappe. Der Nachbar, von Meinrad Lienert 3d.
 147. Joseph—Stephan, von Johannes Jegerlehner 5d.
 147 (C). Meine Kindheit, von Jakob Stutz ... 6d.
 148. Basil der Bucklige, von Wilhelm Sommer 4d.
 148. Die Weihnachtsäpfel, von Alfred Huggenberger 5d.
 149. Geschichten aus der Provence, von Alphonse Daudet 4d.
 150. } Wie Joggeli eine Frau sucht,
 } Elsi, die seltsame Magd
 } von Jeremias Gotthelf 4d.
 151. Die Hand der Mutter, von Alfred Fankhauser 5d.
 152. Erinnerungen eines Kolonialsoldaten auf Sumatra, von Ernst Hauser 4d.
 153. Martin Birmann Lebenserinnerungen ... 5d.
 154. Benjamin Franklin, von J. Strebel 4d.
 155. Aus Indien, von Paul Burckhardt 6d.
 1/1. Sous la Terre, par A. de Vigny 1/-
 1/2. La Femme en gris, par H. Sudermann ... 1/-
 1/3. L'Incendie, par Edouard Rod 1/-
 1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas 1/-
 1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) 1/-
 1/6. L'Ours et l'Ange, par Jean-Jacques Porchat 1/-
 1/7. Amour Tragique, par Ernest Zahn 1/-
 1/8. Colomba, par Prosper Mérimée 1/-
 1/9. Des Ombres qui passent, par Béatrice Harraden 1/-
 2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton 6d.
 2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Poe ... 6d.
 2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forestier 6d.
 2/4. La Boutique de l'Ancien, par L. Favre ... 6d.
 2/5. Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par Robert d'Harcourt 6d.
 2/6. Aventures d'un Suisse d'Autrefois, par Thomas Platter 6d.
 2/7. La Jeune Sibérienne, par Xavier de Maistre 6d.
 2/8. La Fontaine d'amour, par Charles Foley 6d.
 2/9. La Batelière de Postunen, par Eugène Rambert 6d.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in 3d. stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2.

VACANCIES IN SWITZERLAND.

At the request of the Federal Labour Office (Eidgen. Arbeitsamt, 8, Bundesgasse, Bern) we are publishing, at regular intervals, lists of special vacancies in Switzerland for which suitable candidates are not available at home. Whilst it is intended to fill these vacancies, whenever possible,

with Swiss from abroad, applications are considered from foreigners possessing the necessary qualifications. Offers, stating date of publication and reference number, should be addressed to the Swiss Consulate in whose district the applicant resides, and will then be forwarded to the proper quarter in Switzerland. We publish the list in the original text as received from the Labour Office.

- D 7033 **Chocolatier - Confiseur - Laborant**, perfekter Kocher; für Fabrik von Liqueur-Bonbons und Pralines in Basel.
 E 6983 **Directrice in Schürzen- und Wäschefabrik**; für Näherei mit 24 Arbeiterinnen und 80 Heimarbeiterinnen in St. Gallen.
 F 6921 **Brocheur de semelles**, spécialiste expérimenté, pour fabrication de chaussures à Genève.
 F 7002 **Zuschneider in Schuhfabrik**, 2. auf Luxusartikel und feiner Arbeit geübt; für Fabrik am Bodensee.
 F 7003 **Lederzuschneider**, 2. mit Fachpraxis; für Schuhfabrik im Kanton Zürich.
 F 7035 **Finish-Meister oder Vorarbeiter in Schuhfabrik**, erstklassiger mit Praxis in grossen Fabriken; nach dem Kanton Bern.
 F 7036 **Zwickmeister in Schuhfabrik**, mit Praxis in grossen Fabriken; nach dem Kanton Bern.
 H 7069 **Monteur de roues en bois**, spécialiste-monteur de roues, parlant le français, pour les draïnes des C.F.F.; pour Lausanne.
 J 6939 **Werkführer in Strumpf- und Strickwarenfabrik**, auf sämtlichen Rundstrickmaschinen bewandert; nach Zürich.
 N 6925 **Werkführer in Glühlampenfabrik**, in der Fabrikation von Glühlampen bewandelter Fachmann, befähigt, einem Betrieb selbstständig vorzustehen; nach dem Kanton Bern.
 N 7008 **Nähmaschinenmechaniker**, auf Spezialnähmaschinen, der alle Reparaturen ausführen kann; nach Zürich.
 N 7009 **Graveur**, auf Stahlschriften und Metallstempel; für Gravieren und Prägestalt in Landgemeinde des Kantons Zürich.
 N 7041 **Drehler**, gelernter, auf Karussell-Vertikal- und Gisholbänke, sowie auf Halbautomaten geübt (keine Mechaniker); für Maschinenfabrik in der Nähe von Basel.
 P 6884 **Steno-Dactylographin**, erfahrene mit französischer Muttersprache, hauptsächlich für französische Korrespondenz, daneben sind Kenntnisse der deutschen und englischen Sprache erforderlich; nach Basel.
 P 6957 **Verkäuferin**, mit Kenntnissen der französischen und englischen Sprache, in der Elfenbeinwarenbranche bewandert, für den Verkauf von Elfenbeinartikeln; nach dem Engadin.

Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!

G. BRUSCHWEILER,

Beef and Pork Butcher.

CHARCUTERIE ET DELICACIES SUISSES.
 DELIKATESSEN.

Specialities: Landjäger. Bœuf et Veau, Cervelat, lardé et roulé. Schübbling. Filet piqué. Wienerli. Toute sorte de volaille.

Hotels, Restaurants, Clubs and Families catered for.

27, Charlotte Street, Fitzroy Sq., W.1.

Telephone: Museum 0800. Established 1874.

Finest German Lager Beer

LIGHT or DARK
 guaranteed pre-war standard strength
 brewed & bottled by the
Schultheiss-Patznerhofer
Brauerel A.G.
 BERLIN
 (the world's largest Lager Beer Brewery)
 Sole Agents for Great Britain and Export:
JOHN C. NUSSLE & Co.
 8, Cross Lane, Eastcheap,
 LONDON, E.C.3.
 Phone: Royal 3649.
 Single Cases supplied at Wholesale Prices.

Pestalozzi Kalender

(ILLUSTRATED)

French Edition ... post free 2/9

German Edition with
 "Schatzkästlein" .. 2/10

To be obtained against remittance from

Swiss Observer, 23, LEONARD STREET, E.C.2

SWISS BANK CORPORATION,

Our newly instituted service of
TRAVELLERS' CHEQUES,

which are issued in denominations of £2, £5 and £10, should prove of great convenience to all who contemplate travelling abroad. The cheques can be obtained both at our

City Office, 99, Gresham Street, E.C.2.

and at our

West End Office, 11c, Regent St., S.W.1,

which is situated next door to that of the Swiss Federal Railways.

CITY SWISS CLUB.

CINDERELLA DANCE

at NEW PRINCE'S RESTAURANT, PICCADILLY, on
SATURDAY, JANUARY 21st, at 6.30.

Tickets, Gents 12/6, Ladies 10/6 (incl. Supper), may be obtained from Members of the Committee.

NOUVELLE SOCIETE HELVETIQUE.

On 14th Dec., at 7.45, Mr. Stahelin will give an interesting talk at **Swiss House** on some aspects of the "Organisation of the Swiss Mercantile Society." The meeting is preceded by a supper at 7 o'clock sharp.
 All members and their friends are heartily invited, and those taking supper are requested to ring up Museum 6693 not later than two days before the meeting.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2
 (Langue française.)

Dimanche, 11 Décembre, 11h.—3e Avent. L'attente dans le monde ancien.—M. R. Hoffmann-de Visme.

6.30.—Culte suivi d'une réunion de prières.

Pour les Fêtes de Noël, demander le programme spécial.

Nous réitérons notre demande pour l'envoi de vêtements et souliers usagés, comestibles, etc., à l'Eglise Suisse, 79, Endell Street, W.C.2. Elle est ouverte tous les jours de 10h. à 5h., et c'est là que se feront en commun tous les paquets de Noël, au nom des Fonds de Secours et des 2 paroisses de l'Eglise envoyez vite, il en est juste encore temps et merci d'avance!

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798).
 Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, den 11. Dezember. 3. Advent. 11Uhr vorm. und 7 Uhr abends : Gottesdienst.

Am 4. Dezember wurden in der Kirche folgende Kinder getauft : Jacqueline Yvonne Martin, geb. 20. Juni, 1922 ; Charlotte Alexandra Martin, geb. 28. Juli, 1923 ; Friedrich Karl Martin, geb. 16. Feb., 1925 ; Edna Beatrix Martin, geb. 28. Mai, 1926 ; Kinder des Ferdinand Alexander Martin, aus Leuk (Wallis) und der Sophie Marie, geb. Lindegger, aus Wauwil (Luzern).

Am 14. Dezember, Mittwoch, nachm. 5 Uhr Weihnachtsfeier des "Schwyzerkränzli" im Foyer Suisse, 15, Upper Bedford Place, W.C.1.

Sprechstunden : Dienstag 12—1 Uhr in der Kirche. Mittwoch, 3—5 Uhr, im Foyer Suisse.
 Anfragen wegen Amtshandlungen etc., an den Pfarrer der Gemeinde C. Th. Hahn, 8, Chiswick Lane, W.4. Telefon Chiswick 4156.

FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday Dec. 14th, at 8.30.—VOCAL RECITAL by Sophie Wyss at Aeolian Hall, New Bond St., W.

Wednesday, 14th Dec., at 7.45 p.m.—NOUVELLE SOCIÉTÉ HELVÉTIQUE : Talk by Mr. Stahelin at Swiss House on "Organisation of the Swiss Mercantile Society," preceded by supper at 7 p.m.
 Friday, Dec. 16th, at 8.15 p.m.—SWISS MERCANTILE SOCIETY : Lecture on "Some Reminiscences of Modern Russia" by Miss S. Moshkowitz of Lincoln's Inn (Barrister-at-Law).

Saturday, 17th Dec., at 6 p.m.—SWISS Y.M.C.A. : Christmas Celebration at the Foyer Suisse, 15, Upper Bedford Place, W.C.1. Reception 5 p.m.; Tea, 5.30 p.m.

Wednesday, Dec. 28th.—A.O.F.B. SWISS VAT : Xmas Dinner and Ball at the Café Monico, Piccadilly Circus, W.1., under the patronage of Sir Alfred and Lady Fripp (tickets 12/6 each).

Saturday, Jan. 7th, at 6.30.—SWISS MERCANTILE SOCIETY : Fancy Dress Ball at Midland Hotel, St. Pancras Station, N.W.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BORRINGER, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 23, LEONARD ST., LONDON, E. 2

EGLISE SUISSE DE LONDRES

(Langue
française)

Fondée en 1762.

Pasteur : M. RENÉ HOFFMANN-DE VISME.

79, ENDELL STREET, SHAFTESBURY AVENUE, W.C.2.



XXVI^e INVITATION aux FÊTES de FIN d'ANNÉE.

Soirée de Noël des Jeunes Filles
*Jeudi 15 Décembre à 7.30 p.m. dans la
salle de paroisse, au Foyer,
15, Upper Bedford Place, W.C.1.*

SERVICE DU JOUR DE NOEL

suivi d'un culte de St^e Cène
(avec coupe individuelle).

Dimanche 25 Décembre à 11 heures.

Autres services de communion : Dimanche 18 Décembre à 11 h. et 6 h. 30 et Samedi 31
Décembre à 8 h. 30.

Le Culte du Dimanche soir, 25 Décembre, sera supprimé.

ARBRE ET FETE DE NOEL

Lundi 26 Décembre à 5 h.

avec participation des enfants de l'Ecole du Dimanche, du Chœur de l'Eglise et
de quelques solistes.

THÉ À PARTIR DE 4 HEURES.

SERVICE DE FIN D'ANNÉE

Samedi 31 Décembre 8 h. 30.

Culte liturgique, suivi d'un service de Sainte Cène. L'arbre sera rallumé.

Cultes du Nouvel An, Dimanche 1^{er} Janvier 1928,
à 11 h. et 6 h. 30.

Arbre de Noël pour tous les Enfants de la Colonie. (Entrée par carte spéciale).

Samedi 31 Décembre 1927 à 3 h. à MORLEY HALL.

Prière de signaler au pasteur les enfants suisses qui n'ont jamais encore été invités.

En vente: Calendriers de la Mission Romande, 6d.

Bibles françaises et cantiques de l'Eglise.

Demandez la liste de Lectures bibliques pour 1928.

MESSAGE DE NOEL.

Décembre, 1927.

Chers Compatriotes,

Il est d'usage, vous le savez bien, de faire de la fin de chaque année une époque spéciale; spéciale, parce qu'on cherche à transformer les jours sombres de Décembre en jours lumineux pour le plus grand nombre possible, en souvenir de l'éclatante lumière qui a paru à Bethléem.

Il y a d'abord tous les enfants, ces petits concitoyens dont si peu connaissent la Suisse. Et puis les jeunes, venus si nombreux du pays et qui se sentent bien seuls à Londres, au moment des fêtes. Ensuite les familles, les vieux, les malades. Et surtout, tous ceux qui ne connaissent de la vie que ses duretés, ses amertumes, et qui ne manquent pas, hélas, dans notre Colonie.

Vous nous aiderez, j'en suis sûr, comme par le passé, à leur préparer un heureux Noël, et pour ce faire, vous m'enverrez, n'est-ce pas, le plus possible de dons en espèces ou en nature à 79, Endell Street, où il a été arrangé que tous les paquets se confectionneront en commun, entre nos diverses organisations, pour le bien de tous, sans distinction.

Adressez donc les envois d'objets (vêtements, souliers usagés, comestibles, etc.) à 79, Endell Street, W.C.2, et **si possible avant le 12 Décembre.**

Et recevez tous, avec mes meilleurs vœux de fête, un merci chaleureux au nom de Celui qui a dit: "Il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir".

Votre tout dévoué,

Pastor Hoffmann de Visme

Renseignements divers :

Cultes en français: tous les Dimanches, matin et soir à 11 h. et 6 h. 30.

Ecole du Dimanche (à 83, Endell Street): à 11 h.

Chœur Mixte: tous les deux Dimanches à 7 h. 30.

Réunion de Prière: les deux autres Dimanches à 7 h. 30.

Bibliothèque (1.500 vol.) à la disposition de chacun, ouverte à l'issue du culte.

Toutes les jeunes filles sont les bienvenues dans la salle de paroisse, au Foyer, 15, Upper Bedford Place, Russell Square, W.C.1, **tous les jeudis de 4 h. 30 à 9 h. 30:** thé, réunions familiales, études bibliques, leçons d'anglais gratuites, etc.

Le pasteur Hoffmann-de Visme reçoit à l'église le Mercredi de 10 h. 30 à 12 h., le Samedi après 4 h. au presbytère, 102 Hornsey Lane, Highgate, N.6. et sur rendez-vous.

Téléphone: MOUNTVIEW 1798.



Weihnachten.

Dezember 1927.

Liebe Landsleute!

Wir stehen wieder in der uns lieben und seit unserer frühesten Jugend so vertrauten Weihnachtszeit. Ueberall regen sich fleissige Hände und die Herzen unserer Kleinen schlagen erwartungsvoll. Aber wir denken auch daran, dass dieses Fest immer noch die gleiche, ewig junge Botschaft der Menschheit verkündet: "Ehre sei Gott in der Höhe, Friede auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen!" Wohlgefallen herrscht aber nicht bei allen Menschen, solange sie in der zermürenden Sorge um das tägliche Brot leben. Auch in dieser Stadt sind einige unserer Volksgenossen, die ehrlich sich mühen um ihre Angehörigen, ohne dass ihnen zufriedenstellender Erfolg beschieden wäre. Ihnen wollen wir Freude einlegen, dann wird unser eigenes Weihnachtsfest inhaltsreicher. Wir wollen es aber auch tun, weil ein Christenleben ohne Opfer nichts gilt.

Wer also sein Scherflein beitragen will an Geld oder sonstigen Gaben, ist gebeten sie an den Pfarrer der Gemeinde schicken zu wollen: C. Th. Hahn, 8, Chiswick Lane, W.4. Pakete dagegen wolle man an Pfarrer Hahn, Endell Street, senden.

Mit herzlichem Dank und dem Wunsch für ein freudenreiches Weihnachtsfest.

Die Kirchenpflege und der Pfarrer der Schweizerkirche.

Gemeindetätigkeit :

Gottesdienst in deutscher Sprache:
Alle Sonntage um 11 Uhr und 7 Uhr.

Kirchenchor alle 14 Tage nach dem Abendgottesdienst.

Töchtervereinigung
„Schwyzerkränzli“:
Jeden Mittwoch von 4.30—9.30. „Foyer Suisse“.

Christl. Verein Junger Männer
(Swiss Y.M.C.A.):
Jeden Donnerstag 7 Uhr abends. Foyer Suisse.

Nähverein: Jeden ersten Dienstag im Monat. Im „Foyer Suisse“, 15, Upper Bedford Place, Russell Square, W.C.1.
An Samstagen jeweiligen **Vorträge** nach besonderer Anzeige. „Foyer Suisse“.

Sprechstunden des Pfarrers:
Dienstag: 12—1 Uhr in der Kirche, 9, Gresham St., E.C.2.
Mittwoch: 3—5 Uhr im „Foyer Suisse“ 15, Bedford Place, W.C.1

Privatadresse des Pfarrers: 8, Chiswick Lane, W.4.
Telephon: CHISWICK 4156.



Schweizerkirche in London

(Deutschschweizerische Gemeinde)

Pfarrer : C. TH. HAHN.

ST. ANNE'S, 9, GRESHAM ST., E.C.2 (beim General Post Office).

Einladung zu den Weihnachtsfeiertagen 1927.

Feier des „Schwyzerkränzli“ :

Mittwoch, den 14. Dezember 6 Uhr ab.
im „Foyer Suisse“,
15, Upper Bedford Place, W.C.1.

Feier des Schweiz. G.V.J.M. (Swiss Y.M.C.A.) :

Samstag, den 17. Dezember 6 Uhr ab.
im „Foyer Suisse“,
15, Upper Bedford Place, W.C.1.

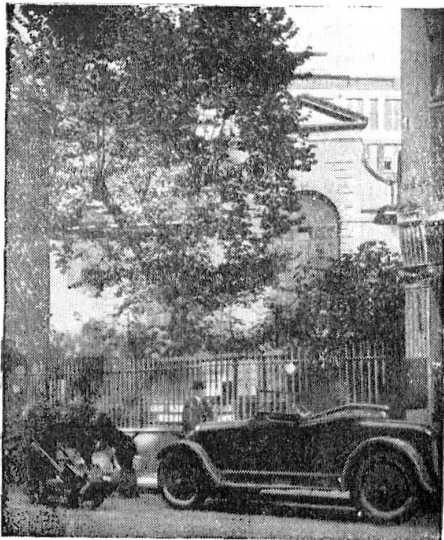
Weihnachten

Sonntag, den 25. Dezember.

11 Uhr vorm.

Gottesdienst und Feier des
Heilg. Abendmahls.

In der Kirche: St Anne's, 9, Gresham
Street, E.C.2.



Weihnachtsbaum

in der Kirche.

Am Dienstag, den 27. Dezember um 4 Uhr nachmittags.

Sylvestergottesdienst

und Feier des Heilig. Abendmahls.

Samstag, den 31. Dezember um 8.30 abends.

Der Weihnachtsbaum wird wieder angezündet werden.

Neujahrsgottesdienst am Sonntag, den 1. Januar 1928.

11 Uhr morgens und 7 Uhr abends.

Weihnachtsbaum für alle Kinder der Kolonie

in der MORLEY HALL am 31. Dezember nachmittags 3 Uhr.